

CBR terminologielijst Engels

Termen die niet vertaald mogen worden

In het theorie-examen worden enkele termen gebruikt die verankerd liggen in de Nederlandse wetgeving en daaruit vloeien een aantal regels voort die specifiek gelden voor deze termen. Om die reden mogen deze woorden niet vertaald worden tijdens het theorie examen door de tolk en laten wij ze in het Nederlands zien en horen in het examen.

Het gaat om de volgende termen:

- APK
- autoweg(en)
- brommobiel
- (woon)erf
- Snorfiets

Vertaling specifieke termen naar het Engels

In het theorie-examen komen termen voor die niet één op één te vertalen zijn naar het Engels. Deze worden namelijk niet altijd in dezelfde context gebruikt. Het CBR heeft de termen als volgt vertaald:

- ‘rijverbod’ wordt: forbidden to drive
- ‘rijontzegging’ wordt: driving license suspended

Termen die wel vertaald mogen worden

Van deze termen wordt verwacht dat u als tolk deze kent en kunt vertalen. De kandidaat moet zelf de betekenis kennen. Wij vragen jullie daarom om terughoudend te zijn met het uitleggen van deze termen aan de kandidaat. Bij het uitleggen van een term is het van belang niets inhoudelijks over de betreffende term te vertellen. Neem als voorbeeld “verrijvingsvlak”. Je kunt wel zeggen dat het een vlak met diagonale strepen is, maar niet dat het verboden is eroverheen te rijden. Zorg dat je nooit het antwoord op de examenvraag geeft.

Hieronder staat de lijst met gebruikte termen tijdens het theorie-examen:

A

- ability to drive
- ability to react
- acceleration lane
- accident
- agricultural vehicle
- alcohol
- ambulance
- aquaplaning

B

- bicycle carrier
- blind person, holding a white stick with
- red rings on it
- blind spot
- braking distance
- breakdown
- breakdown service
- breath test
- broken line
- built-up area

CBR terminologielijst Engels

- bus lane bus stop

C

- carriageway
- closed lane
- coach
- crossing children
- cruise control
- cycle lane

D

- daytime running lights
- deceleration lane
- (compulsory) direction of travel
- disabled person's vehicle
- dipped headlights
- drive away
- driving ability
- driving lesson

E

- Educational Measure Alcohol and Traffic
- Educational Measure Behaviour and Traffic
- emergency vehicle
- engine oil

F

- fire engine
- fog lights
- following distance
- fork
- full beam headlights
- funeral procession

G

- get in lane
- give way

H

- hard shoulder
- hatched road markings
- hazardous substances
- hectometer sign

I

- indicator

J

- junction

L

- Light Educational Measure Alcohol and Traffic
- loose chippings
- lorry

M

- main carriageway
- matrix sign
- maximum speed
- merge
- military convoy
- minimum speed
- moped
- motorcycle
- motor vehicle(s)
- motorway

N

- new driver
- no entry sign
- number plate

O

- occupants
- one-way street

P

- parking disc
- parking lot
- parking prohibited
- parking space
- passenger
- pedestrian crossing
- place to park
- police car
- police checks
- police officer

CBR terminologielijst Engels

- priority junction

R

- rear fog lights
- recommended speed
- reflector
- reverse
- roadholding
- road narrowing
- road narrows
- road surface
- road sweeper
- roadworks
- RPM (revolutions per minute)
- rush hour lane

S

- screen wash
- seat belt
- side lights
- side wind
- (traffic) sign
- solid line
- speed bump
- speed control
- straight on
- stopping distance
- stop sign
- summer tyres
- symbol

T

- tractor
- traffic jam
- trailer
- tyre pressure
- tyre tread depth

U

- use your horn

V

- vehicle registration card
- vehicle registration certificate
- victim

W

- warm up
- warning light
- warning triangle
- wear
- weather conditions
- windscreen wiper
- wing mirror
- winter tyres

Z

- zone